



**Europäische Union
Evropská unie**
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj



Ziel ETZ | Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)



Město Bečov nad Teplou v současné době realizuje projekt:

Oslavte s námi stoletá výročí/ Feiern Sie mit uns die hundertjährigen Jubiläen (č.p. DF/EÚS/EGR/0067),

který je spolufinancován Evropskou unií v rámci Dispozičního fondu / ist von der Europäischen Union im Rahmen des Dispositionsfonds kofinanziert

Město Bečov nad Teplou (Karlovarský kraj) navázalo spolupráci s městem Bad Berneck im Fichtelgebirge (Bavorsko). V současné době se zástupci obou měst rozhodli rozšířit spolupráci a naplánovali společný projekt. V projektu se bude jednat především o vzájemné poznání občanů a organizací na společném setkání v rámci Oslav stoletých výročí v městě Bečov nad Teplou. Setkání proběhne v termínu 14.-15.7.2018. V rámci projektu je naplánováno: společné představení obou měst při oslavách města, workshop v Bečovské botanické zahradě, společenská akce v městě Bečov nad Teplou za účasti občanů z obou měst. Budou vytvořeny výstavní panely města Bečov se současnými a historickými fotografiemi, výstavní panely města Bad Berneck s fotografiemi města na bavorské straně. Do přípravy se zapojí zaměstnanci obou měst. Dále budou vytvořeny ČJ/NJ letáky o obou městech. Jedná se o letáky o Krajině památkové zóně Bečova a o městě Bad Berneck. Proběhne společné sázení zeleně v Bečově nad Teplou. Dále v září 2018 proběhne workshop v Bečovské botanické zahradě o Dendrologické zahradě města Bad Berneck za účasti zástupců obou měst a návštěva vybraných zástupců města Bečov nad Teplou ve městě Bad Berneck.

Cílem projektu je nastavení trvalejší spolupráce obou měst.

Die Stadt Bečov nad Teplou (Karlsbader Bezirk) knüpfte die Zusammenarbeit mit der Stadt Bad Berneck im Fichtelgebirge (Bayern) an. Zur Zeit wollen Vertreter beider Städte die Zusammenarbeit erweitern und haben ein gemeinsames Projekt eingeplant. Im Projekt handelt es sich vor allem um gegenseitiges Kennenlernen der Bürger und Organisationen beim gemeinsamen Treffen im Rahmen der Feierlichkeiten der hundertjährigen Jubiläen in der Stadt Bečov nad Teplou. Das Treffen wird am 14.-15.7.2018 stattfinden. Im Rahmen des Projektes ist geplant: gemeinsame Vorstellung beider Städte bei dem städtischen Fest, ein Workshop im Botanischen Garten Bečov, gesellschaftliche Veranstaltung in Bečov nad Teplou unter Teilnahme der Bürger beider Städte. Es werden Ausstellungstafeln der Stadt Bečov mit zeitgenössischen und historischen Fotos der Stadt Bečov nad Teplou und Tafeln der Stadt Bad Berneck mit Fotos der Stadt auf bayerischer Seite geschaffen. In die Vorbereitung werden Mitarbeiter beider Städte eingeschaltet. Weiter werden Flyer in Tschechisch und Deutsch über das Natur-Denkmalschutzgebiet und Bečov nad Teplou und über Stadt Bad Berneck geschaffen. Gemeinsam wird in Bečov das Grün eingepflanzt. Im September 2018 wird im Botanischen Garten Bečov ein Workshop mit Thema Dendrologischer Garten Bad Berneck unter Teilnahme der Vertreter beider Städte und ein Besuch von ausgewählten Vertretern aus Bečov in Bad Berneck stattfinden.

Ziel des Projektes ist eine Einstellung von langfristiger Zusammenarbeit beider Städte.